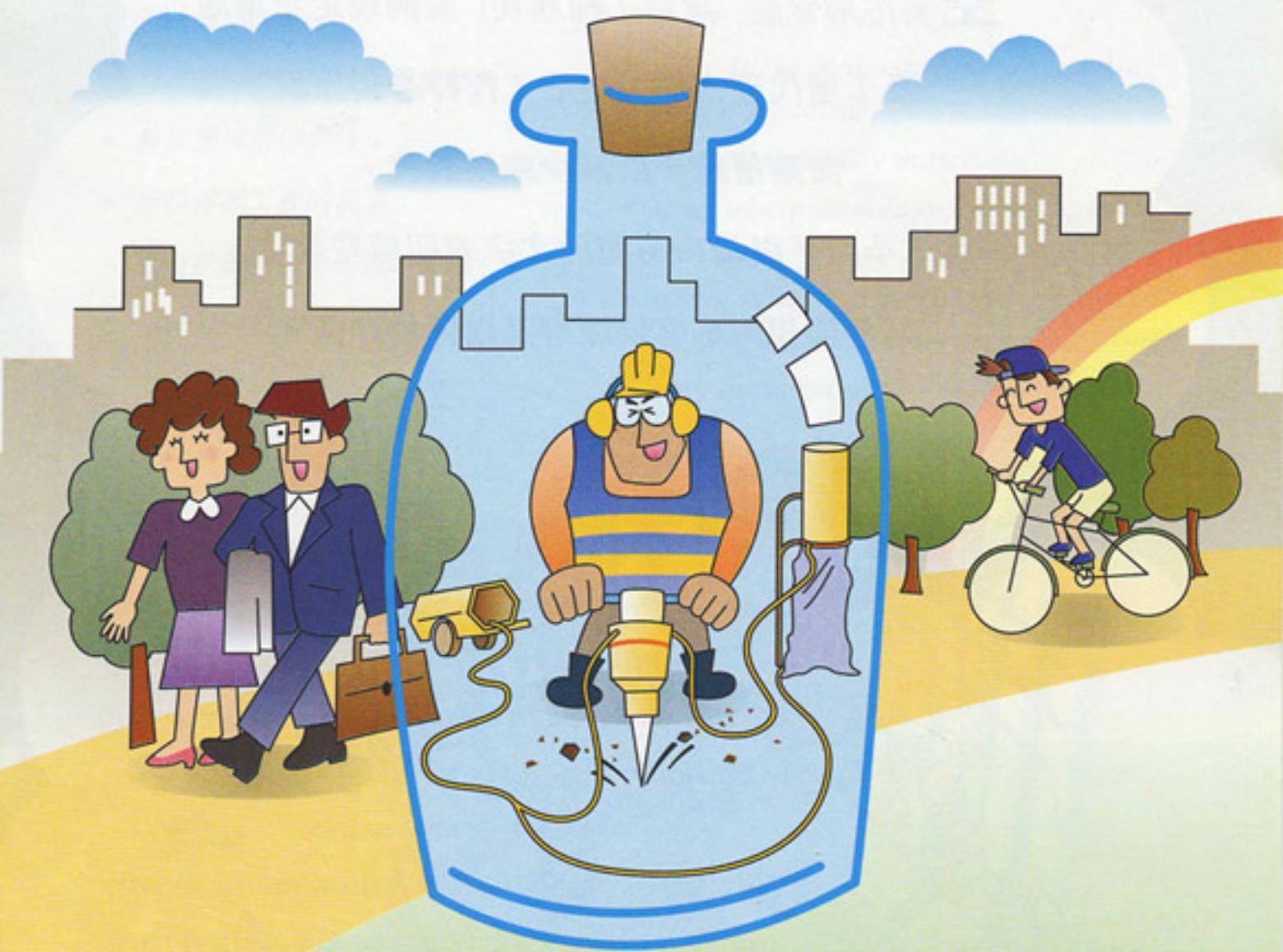


減少建造工程塵埃

Cut Down Construction Dust

這是你作出貢獻 令空氣更清潔的時候
A time for you to Contribute to Cleaner Air



環境保護署
Environmental
Protection
Department



**空氣污染管制 (建造工程塵埃) 規例規定承辦商
及工地代理人進行建造工程時必須採取
防塵措施，以減少塵埃散發。**

這本小冊子以淺白易明的文字說明這些規定。

請參閱規例本文以瞭解其他管制詳情。

*The Air Pollution Control (Construction Dust)
Regulation requires contractors and
site agents to adopt dust reduction measures to
cut down dust emission while carrying out
construction works.*

*This leaflet highlights the requirements in very
simple terms. Please read the Regulation itself
for other control details.*

有什麼規定？

What are the requirements?



採取適當的防塵措施

Adopt Appropriate Dust Reduction Measures

進行建造工程時，你一定要採取適當的防塵措施。以下是一些例子：

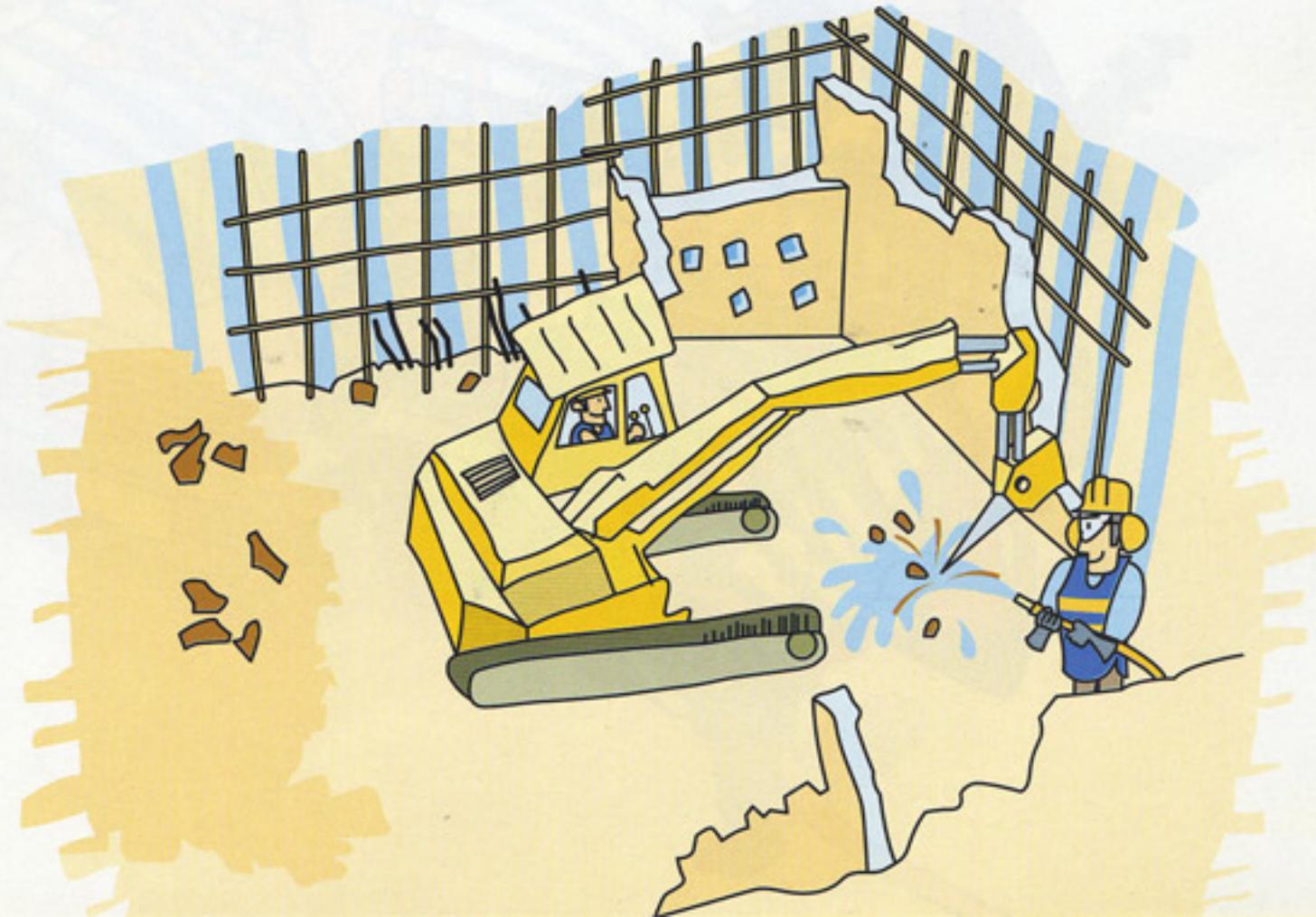
You must **adopt appropriate dust reduction measures** for your construction works. Here are some of them:

甲 灑水以弄濕

- 行將起卸的任何易生塵埃物料；
- 易生塵埃的物料堆；
- 進行拆卸工程的範圍；
- 進行挖掘或翻土工程的範圍；及
- 任何未鋪設的主要運輸通路。

A Wet by water spraying on :

- *any dusty materials before loading and unloading;*
- *stockpile of dusty materials;*
- *area where demolition work is carried out;*
- *area where excavation or earth moving activities are carried out; and*
- *any unpaved main haul road.*



(乙) 毗鄰街道或公眾地方的工地邊界設置由地面計起不少於 2.4 米高的圍板。

(丙) 提供有效的隔塵板，隔塵布或隔塵網以圍封大廈周圍搭建的棚架。

(丁) 覆蓋或遮蔽易生塵埃的物料堆。

(戊) 將纖維隔濾器或其他污染控制系統收集所得的易生塵埃物料棄置在完全密封的容器中。

(B) Provide hoarding of not less than 2.4 m high from ground level along the site boundary which is next to a road or other public area.

(C) Provide effective dust screens, sheeting or netting to enclose any scaffolding built around the perimeter of a building.

(D) Cover or shelter any stockpile of dusty materials.

(E) Dispose of any dusty materials collected by fabric filters or other pollution control system in totally enclosed containers.



E 在完成每項建造工序後的六個月內，若不再進行其它工序，則須以壓土或噴草等的方法，適當地處理空置的泥地。

F 在各工地出口處提供洗車設施，以便在車輛離開前清洗車身及車輪上任何易生塵埃物料。

G 車輛在駛離工地前，必須覆蓋車輛上易生塵埃的貨物。

F Properly treat any exposed earth, such as by compacting or hydroseeding, within 6 months after the last construction activity.

G Provide vehicle washing facilities at all site exits to wash away any dusty materials from vehicle body and wheels before they leave the site.

H Cover any dusty load on vehicles before they leave the site.





禁止不當的操作 Stop malpractices

進行建造工程時禁止不當的操作。以下是一些例子：

You must **stop malpractices** for your construction works.

Here are some of them :

Do not -



使用壓縮空氣清理任何附在車輛、設備、人士或其他物料上的塵埃。

Use compressed air jet for clearing dust from any vehicle, equipment, person or other materials.



在任何空氣污染控制系統或設備損壞時操作機器，進行工程或工序。

Operate your plant, activity or process when any air pollution control system or equipment has broken down.





 在進行開路或重鋪道路工程時，將易生塵埃的物料堆放在行人防欄、圍欄或交通圓筒以外的地方。

Place any stockpile of dusty materials beyond the pedestrian barriers, fencing or traffic cones when you are carrying out road opening or resurfacing works.

 在強風訊號或懸掛三號或以上颱風訊號時進行爆破工程。

Carry out blasting when strong wind signal or tropical cyclone warning signal No. 3 or higher is hoisted.



通知環境保護署

Notify the Environmental Protection Department

如欲進行以下任何一類建造工程，在開展工程前必須通知環境保護署：

If you intend to carry out a construction work of the following kinds, you must **notify the Environmental Protection Department** before the commencement of work :

- 平整工地；
 - 填海；
 - 拆卸建築物；
 - 隧道工程，不包括由入口處計起100米以外的部分；
 - 建築物的興建；或
 - 道路建造工程。
- site formation;
 - reclamation;
 - building demolition;
 - tunnel work, excluding any part beyond 100 metres from the exits;
 - construction of a building; or
 - road construction work.

你可向下列的任何一間污染管制分區辦事處索取及呈交通知表格：

You may obtain the form for notification from and submit it to any of our Local Control Offices as listed below:

區域辦事處地址 Contacts of Regional Offices

地區 District	區域辦事處 Regional Offices	地址及電話 / 傳真號碼 Address & Telephone/Facsimile No.
觀塘、黃大仙、西貢、油尖旺及九龍城 Kwun Tong, Wong Tai Sin, Sai Kung, Yau Tsim Mong & Kowloon City	區域辦事處(東) Regional Office (East)	九龍九龍灣臨樂街 19 號 南豐商業中心 5 樓 5/F, Nan Fung Commercial Centre 19 Lam Lok Street, Kowloon Bay, Kowloon
香港島及離島 Hong Kong Island & Islands	區域辦事處(南) Regional Office (South)	香港鰲魚涌海灣街 1 號 華懋交易廣場 2 樓 2/F, Chinachem Exchange Square 1 Hoi Wan Street, Quarry Bay, Hong Kong
屯門、荃灣、葵青及深水埗 Tuen Mun, Tsuen Wan, Kwai Tsing & Sham Shui Po	區域辦事處(西) Regional Office (West)	新界荃灣西樓角路 38 號 荃灣政府合署 8 樓 8/F, Tsuen Wan Government Offices 38 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan, New Territories
元朗、沙田、大埔及北區 Yuen Long, Shatin, Tai Po & North	區域辦事處(北) Regional Office (North)	新界沙田上禾輦路 1 號 沙田政府合署 10 樓 10/F, Shatin Government Offices 1 Sheung Wo Che Road, Shatin, New Territories

違法的罰則如何？

What are the penalties for the convicted offences?

首次

- 若不通知環境保護署有關的建造工程，罰款 25,000 元。
- 若不採取有關的防塵措施，罰款 50,000 元。

First time :

- Up to \$25,000 for not notifying the Environmental Protection Department of the construction work.
- Up to \$50,000 for not adopting the relevant dust reduction measures.

第二次或以上

- 若不通知環境保護署有關的建造工程，罰款 50,000 元。
- 若不採取有關的防塵措施，罰款 100,000 元及入獄 3 個月。

Second time or above :

- Up to \$50,000 for not notifying the Environmental Protection Department of the construction work.
- Up to \$100,000 and 3 months imprisonment for not adopting the relevant dust reduction measures.